1-1-2016

The Contribution of CALL to Advanced-Level Foreign/Second Language Instruction

Jack Burston
Cyprus University of Technology

Kelly Arispe
Boise State University

The contribution of CALL to advanced-level foreign/second language instruction

Jack Burston[1] and Kelly Arispe[2]

Abstract. This paper evaluates the contribution of instructional technology to advanced-level foreign/second language learning (AL2) over the past thirty years. It is shown that the most salient feature of AL2 practice and associated Computer-Assisted Language Learning (CALL) research are their rarity and restricted nature. Based on an analysis of four leading CALL journals (*CALICO, CALL, LL&T, ReCALL*), less than 3% of all CALL publications deal with AL2. Moreover, within this body of research, the range of languages involved is very restricted. Three languages, English, German and French, account for nearly 87% of the studies. Likewise, in nearly 81% of the cases, the learning focus is on the written language. Attention to oral-aural skills accounts for only 18% of all AL2 CALL projects. Whatever the targeted language or linguistic focus, the most striking aspect of advanced-level L2 CALL studies is the lack of information given regarding the competency level of students and the linguistic level of the activities undertaken. The determination of these critical parameters is thus of necessity very much a highly interpretive process. Based on the available evidence, it is estimated that half of the learners in these AL2 studies were in fact within the Common European Framework of Reference (CEFR) B1 range, i.e. below what would generally be considered as advanced-level competency. So, too, half of the assigned tasks were deemed to have been below the B2 level, with 40% of these below the B1 level. This study concludes that both quantitatively and qualitatively the contribution of instructional technology to advanced-level L2 acquisition has been very limited.

Keywords: CALL, advanced, language, competence, research, CEFR, ACTFL.

1. Language Centre, Cyprus University of Technology, Limassol, Cyprus; jack.burston@cut.ac.cy
2. Department of World Languages, Boise State University, Boise, Idaho, United States; kellyarispe@boisestate.edu

How to cite this article: Burston, J., & Arispe, K. (2016). The contribution of CALL to advanced-level foreign/second language instruction. In S. Papadima-Sophocleous, L. Bradley & S. Thouësny (Eds), *CALL communities and culture – short papers from EUROCALL 2016* (pp. 61-68). Research-publishing.net. https://doi.org/10.14705/rpnet.2016.eurocall2016.539

1. Introduction

This paper evaluates the contribution of instructional technology to AL2 over the past 30 years. It draws upon 47 Advanced-level second language papers found in four prominent journals (*CALICO, CALL, LL&T, ReCALL*), which constitutes 2.6% of their total 1840 publications from 1983 to 2015. At 5.3%, *LL&T* had the greatest proportion, with *CALICO* at 3.7%, *ReCALL* at 3.2% and *CALL* at less than 1%.

The CALL literature in this study includes only seven AL2, with English as a Foreign or Second Language (EFL/ESL) alone accounting for nearly 62% of all publications (Figure 1). This is followed in a distant second and third place by German (13.5%) and French (11.5%). Four other languages complete the inventory: Spanish (6%), Chinese (4%), and Arabic and Russian at less than 2% each.

Figure 1. Advanced-level languages

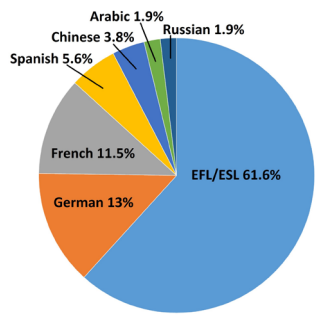
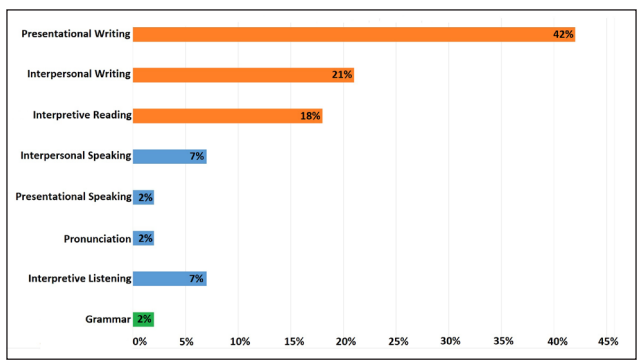


Figure 2. Pedagogical focus



In all, nearly 81% of AL2 studies focused on the written language (Figure 2), of which presentational and interpersonal writing accounted for 63% and reading 18%. In contrast, presentational and interpersonal speaking, pronunciation and listening together were targeted in only 18% of the studies. One paper focused on basic grammar.

2. Pedagogical focus details

2.1. Written language

Beginning with the predominant written language paradigm, a closer inspection of the 24 AL2 studies that focus specifically on presentational writing skills reveals that 13 involve collaborative composition activities [3, 13, 14, 19, 22, 24, 27, 29, 30, 36, 39, 40, 43][3] and 11 individual writing exercises [4, 5, 6, 7, 9, 11, 23, 32, 37, 41, 47].

A number of the studies that specifically target presentational writing [29, 30, 36, 40] also involve written interpersonal communication. However, ten of the written interpersonal communication studies [1, 2, 10, 17, 25, 26, 35, 38, 42, 44] focus on text-based Computer-Mediated Communication (CMC) (i.e. chats, discussion forums, blogs) which target interaction that does not result in any formal written production. The emphasis on the written language is further extended in ten studies that target reading comprehension of online texts [12, 15, 16, 18, 20, 28, 30, 33, 34, 37].

2.2. Other language areas

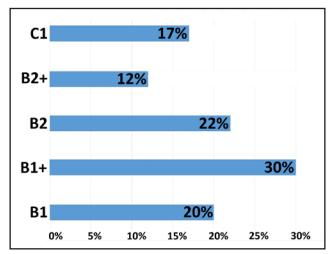
In all, only ten studies devote any attention to aural/oral skills. Only one study [30] focuses on presentational speaking, in combination with presentational writing. In all, four studies involve interpersonal speaking, three [24, 30, 36] in conjunction with presentational writing and the fourth [31] with listening comprehension. Besides the latter [31], three other studies also target listening comprehension [8, 30, 45]. The tenth aural/oral study [21] involved pronunciation correction. Lastly, one study was grammar-based [46].

3. In order to not encumber the text with long bibliographical citations, references in this meta-analysis are made to the number in square brackets which precedes each entry in the References section.

3. Student language competency level

The AL2 CALL publications in this study are frustratingly imprecise in identifying the language competency level of students. Of the forty-seven papers involving pedagogical implementations analysed in the present study, only nine [15, 16, 17, 21, 27, 33, 37, 46, 47] explicitly substantiate student L2 competency by reference to objective external test results (e.g. TOEFL scores). Another 12 [2, 7, 8, 10, 11, 12, 24, 28, 31, 34, 35, 39] specifically identify the competence level of their students (e.g. advanced-low, B1, etc.), but without any corroborating evidence. In the remaining 26 studies [1, 3, 4, 5, 6, 9, 13, 14, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 29, 30, 32, 36, 38, 40, 41, 42, 43, 44, 45], the competency level of students can only be determined based on circumstantial evidence (e.g. graduating L2 majors, students in an AL2 graduate course, etc.). As can be seen in Figure 3, based on the information that could be gleaned from these studies, the competence level of half the students described as advanced-level learners was in fact within the B1 range on the CEFR scale, which is to say at a level where they could at best 'communicate essential points and ideas in familiar contexts'. Only a third of the students were in the B2 range, i.e. a level generally acknowledged as advanced. The remaining 17% were at the C1 level, i.e. 'effective operational proficiency'.

Figure 3. Student L2 competency level



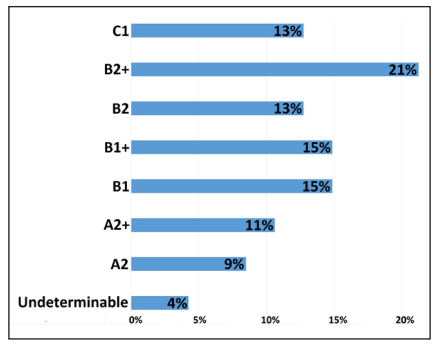
4. Language activity level

Even more so than with the definition of advanced-level competence in the description of AL2 CALL studies, identification of the linguistic level of the actual language activities undertaken by students in the projects leaves much undetermined. In fact, of the 47 implementation studies, only one [34] explicitly identified and substantiated task level with reference to an objective external metric. Three others [9, 12, 43] defined the task level explicitly, but without any substantiation. The task level of the remaining 43 (92%) could only be determined

through interpretation of the activities undertaken. In all but two cases [38, 40], this nonetheless provided a reasonable estimate of task difficulty level upon which the following analysis is based.

As indicated in Figure 4, the estimated range of language activity levels in AL2 CALL studies extends from A2 to C1, of which half are below the B2 level.

Figure 4. Task level



5. Conclusion

In evaluating the contribution of CALL to advanced-level foreign/second language instruction, this study has considered a number of interrelated factors as manifested in the published research of the four most prominent CALL journals (*CALICO, CALL, LL&T, ReCALL*) over the past thirty years. As documented, AL2 barely merits a mention in the published CALL literature. Moreover, such research as exists is extremely limited in the L2 studied, with English by far being the center of attention, followed distantly by German and French and four other languages. So, too, four times as many studies focus on the written language compared to aural-oral skills. Even more seriously, AL2 CALL studies are plagued by vagueness as to what constitutes an advanced level of foreign language competence and the difficulty level of the language activities their students were required to undertake. Notwithstanding, a close analysis of these studies allows these critical parameters to be determined with reasonable accuracy. Specifically, it is shown that in half the cases student competence and their assigned tasks were advanced only to the extent that they were above the A2 level. In sum, it must be concluded that to date, CALL has contributed very little to either our understanding or practice of advanced-level foreign/second language instruction.

References

[1]Biesenbach-Lucas, S. (2005). Communication topics and strategies in e-mail consultation: comparison between American and international university students. *Language Learning and Technology, 9*(2), 60-81.

[2]Biesenbach-Lucas, S. (2007). Students writing emails to faculty: an examination of e-politeness among native and non-native speakers of English. *Language Learning and Technology, 11*(2), 59-81.

[3]Bradley, L., Lindström, B., & Rystedt, H. (2010). Rationalities of collaboration for language learning in a wiki. *ReCALL, 22*(2), 247-265. https://doi.org/10.1017/S0958344010000108

[4]Burston, J. (2001a). Exploiting the potential of a computer-based grammar checker in conjunction with self-monitoring strategies with advanced level students of French. *CALICO Journal, 18*(3), 499-515.

[5]Burston, J. (2001b). Computer-mediated feedback in composition correction. *CALICO Journal, 19*(1), 37-50.

[6]Chambers, A., & O'Sullivan, I. (2004). Corpus consultation and advanced learners' writing skills in French. *ReCALL, 16*(1), 158-172. https://doi.org/10.1017/S0958344004001211

[7]Chang, J-Y. (2014). The use of general and specialized corpora as reference sources for academic English writing: a case study. *ReCALL, 26*(2), 243-259. https://doi.org/10.1017/S0958344014000056

[8]Chang, L. (2007). The effects of using CALL on advanced Chinese foreign language learners. *CALICO Journal, 24*(2), 331-354.

[9]Chang, P. (2012). Using a stance corpus to learn about effective authorial stance-taking: a textlinguistic approach. *ReCALL, 24*(2), 209-236. https://doi.org/10.1017/S0958344012000079

[10]Chun, D. (2011). Developing intercultural communicative competence through online exchanges. *CALICO Journal, 28*(2), 392-419. https://doi.org/10.11139/cj.28.2.392-419

[11]Craven, M.-L. (1988). Evaluating CUES: some problems and issues in experimental CALL research. *CALICO Journal, 5*(3), 51-64.

[12]De Ridder, I. (2002). Visible or invisible links: does the highlighting of hyperlinks affect incidental vocabulary learning, text comprehension, and the reading process? *Language Learning and Technology, 6*(1), 123-146. https://doi.org/10.1145/506443.506515

[13]Dippold, D. (2009). Peer feedback through blogs: student and teacher perceptions in an advanced German class. *ReCALL, 21*(1), 18-36. https://doi.org/10.1017/S095834400900010X

[14]Elola, I., & Oskoz, A. (2010). Collaborative writing: fostering foreign language and writing conventions development. *Language Learning and Technology, 14*(3), 51-71.

[15]Ercetin, G. (2003). Exploring ESL learners' use of hypermedia reading glosses. *CALICO Journal, 20*(2), 261-283.

[16]Erçetin, G. (2010). Effects of topic interest and prior knowledge on text recall and annotation use in reading a hypermedia text in the L2. *ReCALL, 22*(2), 228-246. https://doi.org/10.1017/S0958344010000091

[17]Fitze, M. (2006). Discourse and participation in ESL face-to-face and written electronic conferences. *Language Learning and Technology, 10*(1), 67-86.

[18]Garrett-Rucks, P., Howles. L., & Lake, W. (2015). Enhancing L2 reading comprehension with hypermedia texts: student perceptions. *CALICO Journal, 32*(1), 26–51.

[19]Hadjistassou, S. (2012). An activity theory exegesis on conflict and contradictions in networked discussions and feedback exchanges. *CALICO Journal, 29*(2), 367-388. https://doi.org/10.11139/cj.29.2.367-388

[20]Hamel, M.-J., & Caws, C. (2010). Usability tests in CALL development: pilot studies in the context of the Dire autrement and Francotoile Projects. *CALICO Journal, 27*(3), 491-504. https://doi.org/10.11139/cj.27.3.491-504

[21]Hardison, D. (2005). Contextualized computer-based L2 prosody training: evaluating the effects of discourse context and video input. *CALICO Journal, 22*(2), 175-190.

[22]Ho, M.-C., & Savignon, S. (2007). Face-to-face and computer-mediated peer review in EFL writing. *CALICO Journal, 24*(2), 269-290.

[23]Hsieh, W.-M., & Liou, H.-C. (2008). A case study of corpus-informed online academic writing for EFL graduate students. *CALICO Journal, 26*(1), 28-47.

[24]Jauregi, K., & Bañados, E. (2008). Virtual interaction through video-web communication: a step towards enriching and internationalizing language learning programs. *ReCALL, 20*(2), 183-207. https://doi.org/10.1017/S0958344008000529

[25]Kessler, G. (2009). Student-initiated attention to form in wiki-based collaborative writing. *Language Learning and Technology, 13*(1), 79-95.

[26]Kessler, G., & Bikowski, D. (2010). Developing collaborative autonomous learning abilities in computer mediated language learning: attention to meaning among students in wiki space. *Computer-Assisted Language Learning, 23*(1), 41-58. https://doi.org/10.1080/09588220903467335

[27]Kessler, G., Bikowski, D., & Boggs, J. (2012). Collaborative writing among second language learners in academic web based projects. *Language Learning & Technology, 16*(1), 91-109.

[28]Kol, S., & Schcolnik, M. (2000). Enhancing screen reading strategies. *CALICO Journal, 18*(1), 67-80.

[29]Kol, S., & Schcolnik, M. (2008). Asynchronous forums in EAP: assessment issues. *Language Learning & Technology, 12*(2), 49-70.

[30]Leahy, C. (2004). Researching language learning processes in open CALL settings for advanced learners. *Computer-Assisted Language Learning, 17*(3-4), 289-313. https://doi.org/10.1080/0958822042000319593

[31]Lys, F. (2013). The development of advanced learner oral proficiency using iPads. *Language Learning & Technology, 17*(3), 94-116.

[32]Martínez Lirola, M., & Tabuenca Cuevas, M. (2008). Integrating CALL and genre theory: a proposal to increase students' literacy. *ReCALL, 20*(1), pp 67-81.

[33]Park, J., Yang, J.-S., & Chin Hsieh, Y.-C. (2014). University level second language readers' online reading and comprehension strategies. *Language Learning & Technology, 16*(1), 148-172.

[34]Poole, R. (2012). Concordance-based glosses for academic vocabulary acquisition. *CALICO Journal, 29*(4), 679-693. https://doi.org/10.11139/cj.29.4.679-693

[35]Rivens Mompean, A. (2010). The development of meaningful interactions on a blog used for the learning of English as a Foreign Language. *ReCALL, 22*(3), 376-395. https://doi.org/10.1017/S0958344010000200

[36]Sadler, R. (2007). Computer-mediated communication and a cautionary tale of two cities. *CALICO Journal, 25*(1), 11-30.

[37]Shei, C. (2005). Integrating content learning and ESL writing in a translation commentary writing aid. *Computer-Assisted Language Learning, 18*(1-2), 33-48. https://doi.org/10.1080/09588220500132266

[38]Söntgens, K. (2001). Circling the globe: fostering experiential language learning. *ReCALL, 13*(1), 59-66. https://doi.org/10.1017/S0958344001000611

[39]Strobl, C. (2014). Affordances of Web 2.0 technologies for collaborative advanced writing in a foreign language. *CALICO Journal, 31*(1), 1-18. https://doi.org/10.11139/cj.31.1.1-18

[40]Sun, Y.-C., & Chang, Y.-J. (2012). Blogging to learn: becoming EFL academic writers through collaborative dialogues. *Language Learning & Technology, 16*(1), 43-61.

[41]Tsai, Y.-R. (2015). Applying the Technology Acceptance Model (TAM) to explore the effects of a Course Management System (CMS)-assisted EFL writing instruction. *CALICO Journal, 32*(1), 153-171.

[42]Vandergriff, I. (2013). "My major is English, belive it or not:)" – Participant orientations in nonnative/native text chat. *CALICO Journal, 30*(3), 393-409. https://doi.org/10.11139/cj.30.3.393-409

[43]Vurdien, R. (2013). Enhancing writing skills through blogging in an advanced English as a Foreign Language class in Spain. *Computer-Assisted Language Learning, 26*(2), 126-143. https://doi.org/10.1080/09588221.2011.639784

[44]Ware, P. (2005). 'Missed' communication in online communication: tensions in a German-American telecollaboration. *Language Learning & Technology, 9*(2), 64-89.

[45]Winke, P., Susan Gass, S., & Sydorenko, T. (2010). The effects of captioning videos used for foreign language listening activities. *Language Learning & Technology, 14*(1), 65-86.

[46]Xu, J., & Bull, S. (2010) Encouraging advanced second language speakers to recognise their language difficulties: a personalised computer-based approach. *Computer-Assisted Language Learning, 23*(2), 111-127. https://doi.org/10.1080/09588221003666206

[47]Yoon, H. (2008). More than a linguistic reference: the influence of corpus technology on L2 academic writing. *Language Learning & Technology, 12*(2), 31-48.

Research-publishing.net

Published by Research-publishing.net, not-for-profit association
Dublin, Ireland; Voillans, France, info@research-publishing.net

CALL communities and culture – short papers from EUROCALL 2016
Edited by Salomi Papadima-Sophocleous, Linda Bradley, and Sylvie Thouësny

Typeset by Research-publishing.net
Cover design by © Easy Conferences, info@easyconferences.eu, www.easyconferences.eu
Cover layout by © Raphaël Savina (raphael@savina.net)
Photo "bridge" on cover by © Andriy Markov/Shutterstock
Photo "frog" on cover by © Fany Savina (fany.savina@gmail.com)
Fonts used are licensed under a SIL Open Font License

ISBN13: 978-1-908416-43-8 (Paperback - Print on demand, black and white)
Print on demand technology is a high-quality, innovative and ecological printing method; with which the book is never 'out of stock' or 'out of print'.

ISBN13: 978-1-908416-44-5 (Ebook, PDF, colour)
ISBN13: 978-1-908416-45-2 (Ebook, EPUB, colour)

Legal deposit, Ireland: The National Library of Ireland, The Library of Trinity College, The Library of the University of Limerick, The Library of Dublin City University, The Library of NUI Cork, The Library of NUI Maynooth, The Library of University College Dublin, The Library of NUI Galway.

Legal deposit, United Kingdom: The British Library.
British Library Cataloguing-in-Publication Data.
A cataloguing record for this book is available from the British Library.

Legal deposit, France: Bibliothèque Nationale de France - Dépôt légal: décembre 2016.